



Foto de Carlos Bregante Torres. Fuente: Projecto Romano Torres (<http://fcsh.unl.pt/chc/romanotorres/>).

Carlos Bregante Torres (Lisboa, 1879-1973) fue un editor y traductor que trabajó toda su vida en Lisboa. Descendiente de una familia de tipógrafos-editores y de librerías, empezó como editor junto a su padre, João Romano Torres, en la editorial de este, la Romano Torres, a inicios del siglo XX.

Debutó en el oficio como gerente de la referida empresa. Se convirtió en socio del padre desde 1907, año en que la firma fue rebautizada como João Romano Torres & C.^a. Además de las actividades empresariales, tuvo una enorme relevancia en la editorial en la triple calidad de editor literario, autor y traductor. Usando el pseudónimo de A. Duarte de Almeida para tal efecto, fue responsable de más de 70 colaboraciones.

En la primera vertiente destacó como director de las enciclopedias *A mulher médica na família. Higiene e medicina prática* [*La mujer médica en la familia. Higiene y medicina práctica*] (1921) y *Enciclopédia histórica de Portugal* (1937). Dirigió del mismo modo varias obras de cariz histórico y fue autor de *História do Brasil* [*Historia de Brasil*] e de *Portugal-Brasil. Documentário histórico-geográfico* [*Portugal-Brasil. Documental histórico-geográfico*], ambas de 1936.

Como traductor, tradujo principalmente novelas cortas y novelas, de las diferentes temáticas vendidas por la editorial, de las sentimentales a las históricas, particularmente del español Enrique Pérez Escrich. La traducción que obtuvo más éxito fue la del libro *John chauffeur russo* [*John el piloto ruso*, v. o. fr. 1931], escrito por Max du Veuzit y que tuvo 19 ediciones entre 1935 y 1978. También tradujo varias obras de Emilio Salgari, otro de los principales autores del catálogo de la Romano Torres. Recibió la condecoración de la Orden de Beneficencia de la Cruz Roja Española.

Daniel Melo
CHAM, FCSH,
Universidade NOVA de Lisboa,
Universidade dos Açores

Selección bibliográfica

- CABRAL, Afonso Reis (2013). «Torres, Carlos Bregante, 1879-1973», *Romano Torres*, 4 de diciembre de 2013, en http://fcsch.unl.pt/chc/romanotorres/?page_id=13107.
- MELO, Daniel (2013). «O intelectual no seu labirinto: alta cultura, romance moderno e nacionalismo no tardo-oitocentismo português», *Romance Studies*, vol. 31, n.º 2, pp. 123-135.
- (2015). *História e património da edição – a Romano Torres*. Lisboa y Vila Nova de Famalicão: CHAM y Húmus.

Este texto contó con el apoyo del CHAM (FCSH/NOVA-UAc), a través del proyecto estratégico patrocinado por FCT (UID/HIS/04666/2013).

Para citar este documento: Melo, Daniel (2018). «Semblanza de Carlos Bregante Torres (1879-1973)». En *Biblioteca Virtual Miguel de Cervantes - Portal Editores y Editoriales Iberoamericanos (siglos XIX-XXI)* - EDI-RED: <http://www.cervantesvirtual.com/obra/carlos-bregante-torres-lisboa-1879-1973-semblanza-877810/>